Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek dobry przekazuje dziedzictwo synom synów, lecz majątek grzeszącego zachowany jest dla sprawiedliwego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dobry człowiek przekazuje dziedzictwo wnukom, majątek grzesznika przypadnie sprawiedliwemu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobry *człowiek* zostawia dziedzictwo dzieciom *swoich* dzieci, a majątek grzesznika jest zachowany dla sprawiedliwego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobry człowiek zostawia dziedzictwo synom synów swoich; ale majętność grzesznika sprawiedliwemu zachowana bywa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dobry zostawuje dziedzicami syny i wnuki i chowają na sprawiedliwego majętność grzesznego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mąż dobry zostawia dziedzictwo wnukom, prawemu przypadnie majątek grzeszników. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobry człowiek przekazuje dziedzictwo wnukom, lecz majątek grzesznika jest zachowany dla sprawiedliwego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dobry pozostawia dziedzictwo wnukom, bogactwo grzesznika przypadnie sprawiedliwemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dobry przekazuje dziedzictwo wnukom, a majątek grzesznika otrzyma prawy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Człowiek prawy zostawia dziedzictwo wnukom, lecz majętność grzeszników będzie przekazana sprawiedliwemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Добрий чоловік унаслідить синів синів, а для праведних збирається багатство безбожних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prawy przekazuje dziedzictwo swym wnukom; a mienie grzesznego jest przechowane dla sprawiedliwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten, kto jest dobry, pozostawi dziedzictwo synom synów, a majątek grzesznika zostaje zachowany dla prawego. |